

Latweefchu Awises.

Nr augtas Gewefchanas = Rummissiones sinu un nowehleschanu.

Nr. 35. Zettortdeenâ 27tâ August 1825.

Vaplakê, 9tâ Augustâ.

Muhfu augsti zeenita Keisara mahse, ta Leel-
prinzesse Maria Pawlowna ar sawu laulatu
draugu un sawahm diwi prinzeffehm schodeen no
scheienes atfal us Wahzsemmi, fur winna Wei-
mara semmê mahjo, aisbrauze. Winna wiffu
wakkareju deenu Vaplakê bija duffejusi un schi
deena tâ fungeem kâ laudim ilgâ peeminnâ pa-
lifs. Niswakkar pulsten desmit abraukufi un
Vaplakkes muischâ nakti gullejuschi, schi scheh-
liga Leelmahte zauru deenu itt wisseem, ar ko
ween fatikke, wissjaukakas sihmes sawas mihli-
gas laipnibas un labfirdibas parahdija, un
wisseem, kas ar Winnas woi runnaht woi To
redseht dabbuja, zaur sawahm gudrahm un laip-
nigahm runnahm un jautaschanahm firdis ais-
grahbe. Pufsdeenâ Winna neween tohs zeeni-
gus Vaplakkes fungus ar saweem peederrigeem,
bet arri zittus tur buhdamus fungus pee sawas
maltites paturreja, un wakkaras laikâ Za weenu
dehlinu, kas tanni paschâ nakti tai zeenigai Der-
tenes gassaschâi — Vaplakkes fungu meefigai
meitai — bija dsimmis, patti us sawahm roh-
kahn pee swehtas kristibas turreja un tam to
wahrdu: Alekanders pawehleja doht. Grohb-
nes prahwests Dr. v. d. Launig scho behrniu
kristija. Pehz kristifchanas tanni jaukâ atmattâ,
kas preekfch muischas lohgeem, raddahs pulks
pagasta lauschu, kas dseedadami un uskleegdami
sawu preeku parahdija. Tohs redjedama, aug-
sta Leelmahte pee winneem us klajumu isnahze,
winnu dseemas dsirdeja un dantschus redseja,
par to preezadamees. Arri lauschu drehbes un
isgehrbschanu isffattijahs, un kad weena smuffa

semneeku meitina, kurras stahti ta bija apblen-
dufi, Tai rohku butfchoja, tad Winna sawu
plohri atfisdama pawehleja, lai Winnai arri
mutti dohtu, un scho meitinu us mutti butfchoja.
Pehz wehl ar Grohbines mahzitaju ilgi no arra-
ju lauschu brihweslibas, tizzibas, gudribas,
wallodas un labklahfchanas runnaja, un par
katru leetu ittin schehligi to iswaizaja; beidscht
preezadamees dsirdebama, ka Kursenneeki ar-
ween gudribâ un gohdâ pee=aug un teem pee
winnu jaunus brihwibas appafsch labbeem fun-
geem un ar prahtigu dsihwofchanu labbaki klah-
jahs, ne kâ dascheem zitteem semmes laudim.
Lihds nakti Vaplakneeki, ehst un dsert dabbujuschi,
palustejahs, un weena ittin jauka im leela ug-
gus ispuschfofchana, jeb illuminazione, kas us
khdnu kalnu prett lohgeem bija ustaifita, to jau-
ku wakkaru wehl kohfchaku darrija.

Pirms ne kâ schodeen aisbrauze, Za wehl
to behrna mahiti, kas feschas gulleja, mihligi
apmekleja un to behrniu, kurra leelkuma bijuti,
sawâ flehpi nehme un Deewu luhgdama swehtija.
Lihds plohta=frohgam kahjahm gahje un ne
weens Winnu ne pawaddija, kas ne buhtu scheem
augsteem zella gahjeem itt no firds labbu laimi
wehlejis. Zâ augsti fungi zaur lehmyrahtibu un
laipnibu, ittin lehti spehj lauschu mihlestibu few
sagahdaht, un schi Keisariffa mahse, sawam
augftam brahlam lihdsiga, ilgu laiku muhfu
starpâ peeminnâ palifs.

Ko tee Vaplakneeki dseedajuschi, irr tannis
pehzakstuds wahrdos wehl jo jauki isteifts, un
tappe kohfchâ rakftâ Leelaimahtei par peeminne-
fchanu lihds dohts.

Paplakneeku gohda = un preeka = dseefma.

Keelprinzesses

M a r i a s P a w l o w n a s,

Keisariskai Augstibai,

un

Winnas augsti zeenitam laulatam draugam,

nodseedata

8tā Augusta deenā 1825.

Augsti Keisariski weesi
Muhfu kungeem atbrauze.
Par to wezs un jaunš, pateesi,
Preezadamees gawile.

Nē, kà lehnā salbā waigā,
Keela mahte schehliga
Muhš apmekledama staiga,
Semmeem laudim usmaida.

Laulahts draugs eet Winnai blakkam
Un tahš dailas prinzeses,
Kas, kà azzim redsoht fakkam,
Mahtes jauku gihmi nesš.

Kahdās dseefmās apdseedasim
Semmes = tehwa mahsinu?
Dseedoht to gan apgohdasim,
Bet woi proht scho wallodu?

Zumschi paleek gan tee wahrbi,
Ar ko mehš Zums usdseedam;
Tomehr firschu preeks tik gahrbi
Spihd eeksch wiffahm aztinahm.

Nabbadfini lai gan effam
Muhfu semmās buhdinās,
Tatschu mehš Zums pretti neffam
Taisnu rohku dahwanas.

Neffam seer' un medbutinu,
Pukku puschkus fasehjam;
Dohdam spohschu wainadsinu,
Zimbu pahrus addijam. *)

Neffam arri wehleschanas,
Lai Zums allasch laimetohs;
Lai eeksch meer' un labklahschanas
Zuhfu preeki wairotohs.

*) Tahš peeminnetas dahwanas paliffe ne dohtas, io tas
tā ne istrapijahs, ka buhtu warreis winnas atnesi.

Daudsreis wehl Zuhš peeminnesim,
DEEWU par Zums luhgdami.
Sirdis mehš Zuhš paturresim,
Kamehr buhsim dšhwneeki.

Zuhfu dahrgā schehlastibā
Lai wehl paleek Wahzsemme —
Zo mehš luhdsam pasemmibā —
Kurseemneeki Paplakē.

— 3.

No Grohbines, Iitā Augusta deenā.

Muhfu Keisara mahsa, Keelprinzesse Maria
Pawlowna waffar ittin laimigi Klaipede
atbrauze, un schodeen, no teem pehdigeem fun-
geem, kas to lihds scho pilfatu bija pawaddiju-
schi, schihruses, tahtaki us Wahzsemmi ais-
gahje.

Leischōs, ittin klahst pee Kurseemmes rohbe-
scheem, Dorbianes pilfats irr uggunt aisgahjis.
Ugguns effoht zaur to zehlees, ka weens den-
tschikis putnus schaudams effoht salmu juntā
eeschahwis, un zaur scho besprahtibu irr 170
ehkas nodegguschas un pulks lauschu, Schihdu
kà Leischu, leelā kailumā un nabbadsibā eekrittu-
schi.

Klaipede irr par kahdahm nebdelahm diwi zil-
weki, brahliš ar mahsu, ar rattu noteefati tap-
puschi, tapehž ka weenu schihdu naudas labbad
nofarwuschi. Winnu besdarbs irr ilgi paslehpts
palizzis, bet Deews wiffas negantibas gaisnā
wedd. Tas wezs tehws, kas arri no tahš sin-
najs, irr us muhschu deenahm zeetumā nowests
tappis.

— 3.

S i n n a.

Zelgawas rahts = teesa jaunu nolikschanu pehž
fwerramahm prezzehm, ko Zelgawas pilfata
fwarra nammā wajag nofwert, islaidusi, un ta
augsta Ziwil-waldischana to irr apstiprimajusi.
Swarru nams stahw ikkatram, kas ko gribb likt
nofwert, ifdeenās wallam, tikkai fwehtdeenās
nē. No Mikkeleem lihds Leeldeenu, no pulksten
8 lihds 12 un pehžpufsdweenas no pulksten 1 lihds 5.
Par pawaffaru un waffaru no pulksten 7 lihds 12

un pehzpuffsdeenäs no pulksten 2 libds 7. Par
 taisneem swarreem pareisi irr gahdahts. Ihpats
 swarru kungs ikkatru noswerschanu grahmata
 eeraksta un par to, ja prassa lai rakstisu sihmi
 dohd, winnam jamakfa 5 kapeiki sudraba. Swer-
 ramas prezzes irr: tabbaku lappas, seepis, linni,
 kannepi, milti, appini, elje, dselse, tehrauds
 un t. j. pr. Wissas schihs prezzes, ja wairak
 ka puffsbohdu welk, buhs swarra nammä nowest,
 pee 25 rubbuleem sudraba strahpes naudas. Bet
 fo tahdi pilfata eedsihwotaji, kas paschi ne andele,
 pehz paschu pahrtifschanu us tirgu nopehrf, to ne
 wajjaga swarru nammä swert, bet ja wairak
 fweesta us reisi pehrf, ne ka 4tru bohdu, tad to
 fweestu buhs list noswert, pee 5 rubbuleem su-
 draba strahpes naudas par ikkatru bohdu. Ja
 fasalluschu jeb flapju prezzi pee swerschanas
 wedd, tad ne buhs agraki noswert, kamehr pir-
 zeis un pahrdeweis salihkusch. Ta wesuma
 nauda paleef, bet fo par uhdeni ar laiwahm
 atwedd, par to ne wajjag wesuma naudu mak-
 saht, jo par tahdu prezzi jau tilts nauda irr
 maksata. Swarru kungam pascham naw brihw
 andeleht. Kad jau no laiku laikeem Jelgawas
 eedsihwotajeem par labbu pee ikkatra simteni
 swerramu prezzu, tikkai pee fweesta ne, peezi
 tappe peelikti, tad schihs wezs birgeru labbums
 paleef ka preekschlaika. Pehz rehkinumu atwee-
 glinaschanas tohp nolikt, ka wiss, kas masak
 welk ka 5 bohdi, par birkawas zettorkfni; kas
 pahri par 5zeem bohdeem welk, par pufs birka-
 wu; kas pahri par 10 bohdeem welk, par trim
 zettorkfneem, un kas pahri par 15 bohdeem welk,
 par pilnu birkawu pee swarru maksas irr rehki-
 najams. To prezzi, fo pa bohdeem leef noswert,
 buhs maksah ar 4 warra kapeikeem (2 gra-
 scheem), ja arri pilnu bohdu ne swertu. Zittadi
 ta augsti apstiprinata swarru maksä irr schi: No
 ikkatras birkawas tabbaku lappu 25 kapeiki sudra-
 ba. Par noswertu birkawu wissu zittu prezzu
 12 kapeikus sudraba. Kad pohdös leef swert, par
 ikkatru bohdu 1 kapeiku sudraba. Wesuma nauda,
 par ikkatru wesumu linnu no 3 birkawahm 12½ ka-
 peikas sudraba. Wesuma nauda no wissahm
 zittahm swerramahm prezzehm, no ikkatra wesu-
 ma no 3 birkawahm 50 kapeikus sudraba.

Teefas flubdinafchanas.

Kad pehz Jelgawas pullizeies rapporta tas Latwee-
 tis Unfs, kas 35 gaddu wezs, appala gihmja, gai-
 schahm azzim, melneem matteem un kam pufs galwa
 bij nozirpta, no Jelgawas bes passes grahmatas ais-
 gahjis, tad ta Kursemmes Gubernementa waldischana
 wissahm pullizeies teefahm pilfatös un us semmehm
 pawehl pehz ta peeminnetä Latweescha Unfa mekleht
 un par to noliktä brihdi rapportus atsuhtiht. Jelga-
 was pilli 28tä Juhli 1825. (Nris. 4440.)

Ja Kursemmes Gubernementa waldischana pawehl
 wissahm pullizeies teefahm pilfatös un us semmehm
 pehz ta no Rihges aisbehguschä saldata Alte Jekfab
 mekleht, winnam irr rehtains gihmis, pellakas azzis,
 bruhni matti, widdischfigs deggung un widdischfigs
 augums. Eeksch 4trahm neddelahm par to buhs rap-
 portus atsuhtiht. Jelgawas pilli 3imä Juhli 1825.
 (Nris. 4555.)

Kad pehz Dohbeles pilskunga teefas rapporta tas
 zeetumneeks Jurre 27tä Juhli tai lauschu waktei, kas
 to us Wausku wedde, ismuzzis, tad ta Kursemmes
 Gubernementa waldischana wissahm pullizeies teefahm
 pilfatös un us semmehm pawehl, pehz to mekleht un
 par to rapportus atsuhtiht. Jelgawas pilli 12tä August
 1825. (Nris. 4759.)

Jsteifschana ta behgla Jurre.

Wezzums 29 gaddi, augums widdischfigs, matti
 gaischi bruhni, pufs galwa zirpta; bahrsde nopuzzeta,
 gihmis appalsch; azzis gaischi bruhnes; deggung,
 mutte, aufis widdischfigi, sohbi labbi, schohds ap-
 palsch. Itt ihpaschi winnu warr pasiht pee augona
 us paschu peeri.

Pehz Jelgawas pullizeies pawehleschanas daubf
 lauschu sirgi, kas us pilfatu gannibahm bija un ka
 sagti sirgi tappe peerahditi, teem irr atdohti, kam pa-
 teesi peederr. Bet no scheem sirgeem peezi palikkusch
 pakkat un naw parahdihts, kam peederr. Tapehz nu
 schi leeta wisseem tohp sinnama darrita, lai tee, kam
 schee peezi sirgi peederr, ar peeklahjamahm parahdi-
 schanahm, feschu neddelu starpa, pee schihs teefas
 peeteizahs, ja ne, tad taps schee sirgi us frohna reh-
 kinumu eeksch uhtrupu pahrdohiti. Jelgawas pulli-
 zeies teefä 7tä August 1825. (Nris. 2181.)

Pehz Kuldigas aprinka teefas spreeduma scheitan
 wisseem, kam wajjadsetu sinnaht, par paklausichanu
 tohp flubdinahs, ka kam Jahteles muischä nomirru-
 scham junkerim Lübeck, kam eeksch schihs teefas sa-
 aizinaschanu no 26ta Dewrar pehrna gadda, fo tai
 brihdi Jelgawas Wahzu awises Nri. 22, ar to krusa

wahrdu Kahrli, pehz istschichanu to, kam dalka bija, nosauze, pehz labbakas isklausichanas tee wahrdu Kristappis un Kristjahn bijusch, jo scho beidsannu wahrdu tas nelais patš appatsch grahamatahm rafstijis. Kulbigâ 5tâ August 1825.

(Nr. 809.) F. no Korff, meerausung.
E. Günther, fiktehrs.

Us pawehleschanu tahs Keiserifkas Gohdibas, ta Patwaldineeka wiffas Kreewu Walts u. t. j. pr., tohp no Sillu muischas pagasta teefas wiffi parradu deweji ta Sielu fainneeka Otte, eeksch Sillu muischas pagasta, kas sawas mahjas patš atdewis, ne gribbedams wairs tannis par fainneeku buht, un par kurra mantu, dehl to truhfunnu no inventariumu, zaur teefas spreedumu konfursis nolikts irr, aizinati, lai, pee saudeschanas sawas teefas, eeksch to starpu no diweem mehnescheem, un prohti lihds 11tu September schi gadda, ar sawahm taisnahm parahdischanahm un praffischanahm pee schihš teefas peeteizahs, un tad pehz sagaida to teefas spreedumu. To buhs wehrâ nent! —

Notizzis Sillu muischas pagasta teefâ 17tâ Juhli 1825. 2

Skabusch Gottfried, pagasta wezzakais.
(Nr. 9.) K. Rühg, pagasta teefas ffrhweris.

Us pawehleschanu tahs Keiserifkas Gohdibas, ta Patwaldineeka wiffas Kreewu Walts u. t. j. pr., tohp no Lauku muischas pagasta teefas wiffi parradu deweji ta Lauku muischas fainneeka Jumprawkrohg Dibsche, kas patš gribbedams sawas mahjas nodohd, zaur scho teefas fluddinaschanu aizinati, lai, pee saudeschanas sawas teefas, lihds 21mu September schi gadda pee schihš pagasta teefas ar sawahm taisnahm praffischanahm peeteizahs.

Lauku muischas pagasta teefâ 27tâ Juhli 1825. 1
(S. W.) Furgu Lohm, pagasta wezzakais.
(Nr. 15.) G. Reichmann, pagasta teefas ffrhweris.

Tanni 28tâ August schi gadda, pehz pufšdeen pulstien trihs, taps eeksch Krohna Wirzawas pagasta teefas nanma daschadas no nelaiska meschafarga Leddin Dahwa atstaktas wihrischku drehbes uhruppê pahrdohstas; kas teem pirzejeem par sinnu zaur scho dohts klust. Krohna Wirzawas pagasta teefa 8tâ August 1825.

Us tizzibu,
Fr. Henko, pagasta teefas ffrhweris.

Zitta fluddinaschana.

Zas tirgus eeksch Pohpes muischas ifgaddus trihs deenas preeksch Mahrias dsimichanas deenas, 5tâ September deenâ, bet ja schi deena buhtu swehtdeena, tad schis tirgus ohtrâ deenâ pehz tahs taps turrehts. 2

Naudas, Labbibas un Prezzu tirgus us plazzi. Rihgê tanni 24tâ August 1825.

	Sudraba naudâ. Rb. Rp.		Sudraba naudâ. Rb. Rp.
3 Kubbuli 69½ Kap. Papihru naudas geldeja	1 —	1 Pohds kannepu tappe maksahs ar	1 —
5 — Papihru naudas	1 31½	1 — linnu labbakas surtes — —	2 50
1 jauns Dahlderis	— —	1 — — sliktakas surtes — —	2 —
1 Puhrs rudsu tappe maksahs ar	— 90	1 — tabaka	— 75
1 — kweeschu	1 15	1 — dselses	— 75
1 — meeschu	— 60	1 — fweesta	1 50
1 — meeschu = putrainu — —	1 —	1 muzza silku, preechu muzzâ — —	5 75
1 — ausu	— 55	1 — — wihschnu muzzâ — —	6 —
1 — kweeschu = miltu	— 2	1 — farkanas fahls	6 —
1 — bihdeletu rudsu = miltu — —	1 35	1 — rupjas leddainas fahls — —	5 25
1 — rupju rudsu = miltu — —	— 90	1 — rupjas baltas fahls — —	4 15
1 — sirnu	1 —	1 — smalkas fahls	3 60
1 — linnu = sehklas	— —		
1 — kannepu = sehklas	1 —	50 Grafchi irr Barra jeb Papihres Kubbulis un Barra nauda stahw ar papihres naudû weenâ maksâ.	
1 — fimmenu	2 50		

Si zu drucken erlaubt.

Zur Namen der Civiloberverwaltung der Ostseeprovinzen: J. D. Braunschweig, Censur, No. 305.